

No. 39559

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Portugal**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Portuguese Republic extending the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters 1959 to the Isle of Man. London, 3 and 25 July 2002

Entry into force: *25 July 2002, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 11 September 2003*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Portugal**

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République portugaise étendant la Convention européenne d'entraide mutuelle en matière pénale de 1959 à l'île de Man. Londres, 3 et 25 juillet 2002

Entrée en vigueur : *25 juillet 2002, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 11 septembre 2003*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC EXTENDING THE EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS 1959 TO THE ISLE OF MAN

I

The Foreign and Commonwealth Office to the Embassy of the Portuguese Republic at London

London

3 July 2002

NOTE No. 1/Pg/02/Ec Pol

I have the honour to refer to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters 1959 (the "Convention") to which both our Governments are parties, and to propose that, in accordance with Article 25, paragraph 5, the application of this Convention should be extended to the Isle of Man, for whose international relations the United Kingdom is responsible, subject to the conditions set out below:

- (i) in respect of the Isle of Man, references to the "Ministry of Justice" for the purposes of Article 11, paragraph 2, Article 15 paragraphs 1, 3 and 6 and Article 21, paragraph 1 and Article 22 are to the Attorney General for the Isle of Man;
- (ii) in accordance with Article 24, for the purposes of the Convention the following are judicial authorities in respect of the Isle of Man:
 - (a) Court of Summary Jurisdiction;
 - (b) Court of General Gaol Delivery;
 - (c) High Court.

If the above proposal is acceptable to the Government of the Portuguese Republic, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply. The Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland avails itself of the opportunity to renew to the Government of Portugal the assurance of its highest consideration.

CREON BUTLER
For the Secretary of State

II

The Embassy of the Portuguese Republic to the Foreign and Commonwealth Office

London, 25 July 2002

Ref 12, 4181

No. 26

I have the honour to refer to your Note No 1/Pg/02/Ec Pol dated 3rd July, which reads as follows:

[See note I]

In reply I have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Portuguese Republic and that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of this Note. The Government of the Portuguese Republic avails itself of this opportunity to renew to the Foreign and Commonwealth Office the assurance of its highest consideration.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ECHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVER-
NEMENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE ÉTENDANT LA CON-
VENTION EUROPÉENNE D'ENTRAIDE MUTUELLE EN MATIÈRE
PÉNALE DE 1959 À L'ÎLE DE MAN

I

*L'Office des affaires étrangères et du Commonwealth à l'Ambassade de la République por-
tugaise à Londres*

Londres, le 3 juillet 2002

NOTE No I/Pg/02/Ec Pol

J'ai l'honneur de me référer à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, de 1959 (la "Convention") à laquelle nos deux Gouvernements sont parties, et de proposer que, conformément au paragraphe 5 de l'article 25, le champ d'application de ladite Convention soit étendu à l'île de Man, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales, sous réserve des conditions ci-dessous énoncées :

(i) en ce qui concerne l'île de Man, aux fins du paragraphe 2 de l'article 11, des paragraphes 1, 3 et 6 de l'article 15, du paragraphe 1 de l'article 21, et enfin de l'article 22, les références au "Ministère de la justice" s'adressent au Procureur général de l'île de Man ;

(ii) conformément à l'article 24, aux fins de la Convention, les instances ci-dessous sont les autorités judiciaires de l'île de Man :

- (a) Tribunal des poursuites sommaires ;
- (b) Cour d'assises ;
- (c) Tribunal de grande instance.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement de la République portugaise, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et la réponse affirmative de Votre Excellence à cet effet constituent un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse.

L'Ambassade du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord etc .

CREON BUTLER
Pour le Secrétaire d'Etat

II

L'Ambassade de la République portugaise à l'Office des affaires étrangères et du Commonwealth

Londres

Le 25 juillet 2002

Réf I2,4181

No 26

J'ai l'honneur de me référer à votre Note N° I/Pg/02/Ec PoI, datée du 3 juillet, laquelle s'énonce ainsi :

[Voir Note I]

En réponse, j'ai l'honneur de confirmer que la proposition ci-avant rencontre l'agrément du Gouvernement de la République portugaise et que votre note ainsi que la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur à la date de la présente note.

Le Gouvernement de la République portugaise saisit cette occasion etc.

